



## 自相矛盾

从前，有个人在街上卖兵器。他拿起一个盾对路边的人说：“我的盾是世界上最好的盾，没有一个矛能刺穿它。”然后他放下盾，又拿起一支矛大喊：“我的矛是世界上最尖、刺得最快的矛，没有哪一个盾能挡得住它。”这时一位在旁边听他叫卖的老人问他：“如果用你的矛去词你的盾，会怎样呢？”那个卖兵器的人脸红了，什么话也说不出。

### Best spear and best shield / Self-conflict

Once upon a time, there was a man selling weapons in the street. He took up a shield and bragged about it to a passerby: “My shield is the best shield in the world and no spear can penetrate through it.” He put down the shield and took up a spear, shouting loudly: “my spear is the sharpest in the world and no shield can stop it.” Hearing his words an old man standing beside him, asked: “What will happen if you stab your spear at your shield?” The man blushed and could not utter a word.



自相矛盾

zì	xiāng	máo	dùn				
自	相	矛	盾				
Self	Mutual	spear	shield				
Best spear and best shield / Self-conflict							
cóng qián	yǒu	gè	rén	zài jiē shàng	mài	bīng qì	
从 前	有	个	人	在 街 上	卖	兵 器。	
Once upon a time	has	a	man	in the street	Sell	Weapons	
Once upon a time, there was a man selling weapons in the street.							
tā	ná qǐ	yí gè	dùn	duì	lù biān	de	
他	拿 起	一 个	盾，	对	路 边	的	
He	took up	one	shield	to	Roadside	Of	
He took up a shield and bragged about it to a passerby:							
rén	shuō	wǒ de	dùn	shì	shì jiè shàng	zuì hǎo de	
人	说	我的	盾	是	世 界 上	最 好 的	
People	Said	"my	shield	is	on the world	Best	
"My shield is the best shield in the world							
dùn	méi yǒu	nǎ yí gè	máo	néng	cì chuān	tā	
盾，	没 有	哪 一 个	矛	能	刺 穿	它。	
shield	No	Any	spear	can	penetrate	it.	
and no spear can penetrate through it."							
rán hòu	tā	fàng xià	dùn	yòu	ná qǐ	yí	
然 后	他	放 下	盾，	又	拿 起	一	
And then	he	put down	shield	and	take up	one	
He put down the shield and took up a spear,							
máo	dà hǎn	wǒ de	máo	shì	shì jiè shàng	zuì jiān de	
矛	大 喊：	“我的	矛	是	世 界 上	最 尖 的	
spear	shout loudly	"my	spear	is	on the world	sharpest	
shouting loudly: "My spear is the sharpest in the world and no shield can stop it."							
máo	méi yǒu	nǎ yí gè	dùn	néng	dǎng zhù	tā	
矛，	没 有	哪 一 个	盾	能	挡 住	它。	
spear	no	any	shield	can	stop	it.	
zhè shí	yī wèi	zài pángbiān	tīng	tā	jiào mài	de	
这 时	一 位	在 旁 边	听	他	叫 卖	的	
At this time	one	stand aside	hear	him	hawking		
lǎo rén	wèn tā	rú guǒ	yòng	nǐ de	máo	cì	
老 人	问 他	如 果	用	你 的	矛	刺	
old man	ask him	if	Use	your	spear	stab at	
Hearing his words, an old man standing beside him asked:							
nǐ de	dùn	huì	zěn yàng ne				
你 的	盾，	会	怎 样 呢？				
your	shield	will	how?				

“What will happen if you stab your spear at your shield?”

nà ge 那个	mài 卖	bīng qì 兵器	de 的	rén 人	liǎn hóng le 脸红了	shén me 什么
That	sell	weapons	of	man	Blushed	what
huà 话	yě 也	shuō 说	bù 不	chū lái 出来。		
words		speak	not	out		
The man blushed and could not utter a word.						



### Key Words:

máo dùn

矛 盾 spear and shield; conflict

jiē shàng

街 上 in the street

bīng qì

兵 器 weapon

shì jiè shàng

世 界 上 in the world

cì

刺 penetrate; stab

dǎng zhù

挡 住 stop

Confucius Institute for Business London (CIBL)  
Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE  
Website: [www.lse.ac.uk/confucius](http://www.lse.ac.uk/confucius)  
Tel: +44 (0)20 7955 6126  
Fax: +44 (0)20 7955 6154  
E-mail: [h.lu1@lse.ac.uk](mailto:h.lu1@lse.ac.uk)